B103/B1110/3K

National Library
Bibliothèque Nationale
MAR 8 197
NEWSPAPER SE
SECTION DES

加京華報

National Capital CHINESE COMMUNITY newsletter

N.C.C.C. NEWSLETTER
BOX 5461, STATION 'F'
OTTAWA K2C 3M1

Canada Post / Postes Canada — Postage paid / Port payé — Third class / Troisième classe 778 OTTAWA

to: National Library of Canada
Collection Development Branch
395 Wellington St.
Ottawa, Ont. K1A-0N4

1978年3月1日 Vol. 2 No. 2 Distributed Free 免費贈閱 第二卷第二期 第1版

中國户縣農民畫在加京展出

本報

2月16日，在國家藝術館由館長時學顏博士主持開幕禮後正式展出77幅中國户縣農民畫。這只是七萬多幅農民画的一部份，另有一組作品正在美國三藩市展出。當晚，被邀請參加開幕禮者有二百多人，大部份是本地加中友好及美術界人士。這批農民畫將展至3月19日，然後去Saskatoon、Victoria、Halifax和多倫多展覽。與這個畫展同時，博物館也首次公開展覽過去該館所搜集的中國名畫16幅，這些都是宋、明、清時代的創作，其中有仇英、唐寅和八大山人的真蹟。

著名的中國農民畫之鄉——户縣，位於陝西省關中平原中部，南依秦嶺，北臨渭水。面積一千二百多平方公里，山區佔了一半以上。全縣二十一個人民公社，四十三萬一千多人，約有四萬公頃耕地。

户縣農民畫的普及運動，開始於1958年大躍進時期，在展開水利工程建設時，一些農民決定把工地建設工作用宣傳畫的形式表現出來，在户縣黨委主辦的工地學習班的輔導下，大批農民學習掌握了繪畫技巧，成為業餘畫家。目前全縣農民畫家已有約一千三百餘人，他們多為公社社員、各級幹部，有青壯年，有婦女，有年長的，現更發展了兒童畫。

户縣農民畫家們，前後創作了七萬多件作品，作畫形式有壁畫、年畫、連環畫、剪紙、木刻和傳統畫。他們經常作黑板畫、壁報畫、流動畫展、速寫、小型展覽，畫題鮮明新穎，色彩明艷，具有濃厚的生活氣息與色彩。曾經八次在中國各地展出，最近幾年也先後在法國、英國、瑞典、加拿大、日本、越南展出，並出版了一本畫冊。

來加京展出的農民畫共有77幅，農民畫家們以中國傳統民間藝術形式，創造了新的藝術作品，用瑰麗的顏色、熱情的筆觸描繪出新中國農村的日常生活，充分表達了新中國農民的精神面貌。僑胞將在户縣農民畫中看到錦綉般的渭河之濱，終南山下，一派繁榮興旺的景象；在田野裡，金山銀海，糧棉豐收，社員們在愉快地勞動；在村莊中，社社隊隊積糧滿倉，機聲隆隆，土高爐的鐵水奔流，送公糧的車隊人歡馬叫……。它們所表現的不僅是現在户縣農村的景象，而且也是中國人民心目中未來農村的景象。

加中友好協會主辦的參觀團將在三月二日(星期四)下午8時在藝術館餐廳集合參觀户縣農民畫展，由藝術館館長時學顏博士用英語講解。歡迎各界參加。△

户縣农民在墙上作画

"三八"婦女節簡史

本報

三月八日的國際勞動婦女節，起源於1909年，當時美國紐約的二萬名紡織女工，忍受著嚴寒、飢餓和工廠老板及爪牙們的毆打，發動了一次歷時13個星期的大罷工。當時的女工們，每天要工作12到16小時以上，她們的工資還不及男工的三分之一。工作的環境骯髒、漏熱，完全沒有安全保障。幾星期後，勞動婦女們分別在芝加哥，紐約舉行了大規模的遊行示威。要求提高工資，改善工作環境，廢除童工及爭取選舉權；得到全美勞動婦女的熱烈響應。那天，正是三月八日。

翌年，第二次國際社會主義者婦女大會在丹麥首都哥本哈根舉行。德國勞動婦女領袖蔡特金在大會提議，規定三月八日為國際婦女節，獲得大會一致通過。大會並提出實行「八小時工作制」，「同工同酬」，「保護母性」，「保護童工」等提案。

從1911年開始紀念第一個「三八」婦女節。當時歐美許多國家的勞動婦女都紛紛舉行集會遊行，規模最大的是在奧國維也納，有八萬女士參加。從此以後，紀念「三八」婦女節的活動就逐漸在全世界流行起來了。

中國婦女第一次紀念「三八」婦女節，是在1924年。廣州的勞動婦女聯合了各界婦女們在第一公園舉行了盛大的紀念會。當時提出了「打倒帝國主義，打倒軍閥」並主張婦女與男子應享受同等教育，同工同酬，參與政治」等權利，還提出了「革除多妻制度，建立兒童保護法，保護童工和孕婦，革除童養媳制度，禁止蓄婢納妾，廢除娼妓制度」等口號，會後並列隊遊行。從1925年起，「三八」婦女節的紀念就逐漸普及於北京，上海等各大城市。直到現在每年的「三八」節都被中國的婦女所熱烈紀念。△

婦女節獻詞

人權本天賦，
何可分高低；
夫義原人類，
真詮則是齊；
豪強應自斂，
纖弱豈彷迷；
國事千鈞鼎，
同心協力攜。

司徒樹濛

編者的話

享譽國際的中國户縣農民画，二月中至3月19日在加京國家藝術館展出。這是一個不可多得的認識中國現代文化的機會，希望大家都能抽空去參觀。我們在這一期介紹了户縣農民画的背景，及轉載了一篇訪問農民画家的記錄，期望能增加各位欣賞的興趣。

三月八日是國際婦女節，我們特別向大家介紹婦女節的起源及歷史背景。由於很多讀者的建議，我們增加了新聞的篇幅，也報導了中華會館及華聯會新春聯歡會的盛況。

本期讀者來信很多，由於篇幅所限，有些只好割愛，有些要延遲到下一期才能刊出。△

与户縣農民畫家座談

摘自華僑日報

中國户縣農民畫在美國的展覽，引起了各方面的熱烈反應和重視。旅美華僑、留學生和華裔畫家特别為此舉行了座談會，邀請户縣農民畫代表團參加座談，下面是主人和客人之一的農民畫家周文德先生談話的片段。

主人：現在，請周文德先生和我們講幾句話。

周文德：非常高興能有這個機會和大家一起。這次訪問處處都受到僑胞們熱情的款待，令我很感動。這次出國和户縣農民畫的展出，讓我深深體會到，祖國在國際上的地位空前提高。做為一個社會主義中國的人民，我感到很幸福。像我這樣出身的人，在舊社會中絕不會有我今天這樣的機會——受良好教育，有工作，生活有保障。基於此，户縣農民畫也得到了很大的發展。到1958年，在户縣善於繪畫的人從幾十人增加到了幾千人。到目前，所出的作品已達七萬多件。這些作品表現雖各有不同，但內容都都是歌頌社會主義，描繪自己的新生活。

問：你能不能談談户縣農民學習繪畫的情形？

答：我們縣裡常常舉辦短期訓練班。由有經驗的老師帶領指導。這種教學方法叫做「以老帶新」。訓練班和專業美術學校還是不同。在訓練班中，一開始就搞創作，不是先搞基礎訓練。這種做法是根據毛主席所說的「實踐出真知」而來的。但是，這並不是說，就不接受基礎訓練了。而是在創作的過程中，如素描，構圖，著色的每一個步驟中，輔導人員都詳細地給予基礎知識的指導。

問：參加訓練班是不是必需具有相當的條件？

答：不需要。有興趣的人都可以參加。這次畫展中有一幅張春霞的作品。張春霞今年才二十歲左右，很年輕。他七三年四月開始參加訓練班，這以前他不會畫畫，到了那年六月，他就創作出這次展出的這幅作品了。這種「以老帶新」邊創作邊學習基礎知識的方法非常有效，學的人興趣高，進步快。

問：是什麼原因使得户縣農民畫在户縣發生？有沒有影響到其他地區？

答：就户縣來講吧，幾百年來文化水平一直很高，以前就以糊花燈、畫年畫、剪窗紙、畫燈做筒子著稱。但是，在舊社會中藝人的才能得不到發展，他們只是有錢有勢者剝削的對象。解放後，情形不同了。人民政府把藝人組織起來，提供他們學習的機會，使他們文化水平提高，繪畫的技術也提高。在新社會中人民生活得到保障和政府的支持是兩個很重要的因素。現在江蘇的如東縣，四川的高州縣，陝西的眉縣農民畫也都發展的很盛。它們的口號是「要趕上户縣」。

問：專業學校的學生如何看待農民畫？你認為畫家的產生應來自生活還是學校？

答：在我們國家中，今天不論專業或業餘畫家，他們作品的取材都是反映現實生活，反映廣大的工農兵。所以專業人員也常要到工廠、農村體驗生活。專業畫家技術高，這方面可以輔助業餘的人。業餘者因為置身於生產勞動的生活中，對現實生活體驗更直接，更深，受傳統或學院派的拘束少，在創作上往往比較大膽，有許多獨創的地方。

問：你們怎樣評定一幅作品的內容？

答：作品內容的評定，是靠公開展出以後，廣泛收集群眾的意見以後再作評定的。

問：你認為藝術作品的政治內容和藝術技巧上的關係是怎樣的？

答：在藝術作品上，政治性和藝術性的關係是這樣的：政治性好，藝術性高，作品就更好；政治性壞，藝術性高，作品能產生的壞作用就更大。

問：請問你是怎樣開始畫畫的？

答：我在學校的時候就對繪畫有興趣。畢業以後，參加工作，我仍常常自己練習，還買了些有關繪畫的書來研究，也參加過訓練班。就是這樣一步步畫起來了。

問：請問你對農民畫的看法怎樣？

答：農民畫在技巧上吸取中國的年畫、國畫的傳統，也很受其他民間藝術的影響。農民畫的特色是在創作上框框架架少，風格清新，內容飽滿，色彩鮮艷。△

华联会
春宴纪慶

火戈

二月六日，正是我們華人傳統的除夕。我們雖然聽不到遙遠東方的爆竹声，然而，人們似乎都感受到由遠而近的得得蹄声，因而不期然的脫口道：那是馬！奔騰的馬，馬年又到来了！

春寒抑制不住人們的熱情，不分男女，不論老幼，臉上都綻開了歡愉的笑容，從四方八面向北京大酒家聚攏。晚上七時還未到，但是北京大酒家門外車如流水，人頭攢动，都是来參加一年一度春宴的朋友。春宴是由華联會舉辦的，但是並非局限于華联會的會員，而春宴的目的亦只為了联絡感情，增進彼此的友誼，并一齊同賀新歲。故此，雖然參加春宴的人都得付出十元購買餐券，當日參加者仍然異常踴躍，人數出乎意料的多。

此次春宴是華联會舉辦的第二次，有了上次的經驗，這次在組織上和節目安排上都比去年有了進步，特別是由于幾位青年朋友的熱心和努力，籌措了非常豐富的礼物，準備了輕鬆的遊藝節目，因此，晚會自始至終都洋溢着歡樂的節日氣氛。晚會的節目除了傳統的團年餐之外，還有幾十個益智有趣的謎語，三個輕鬆的集体遊戲，精彩的舞蹈表演和合唱，以及最後皆大歡喜的幸運抽獎。由於獎品豐富，參加猜謎的得獎者共十七位，遊戲得獎者三位，幸運抽獎的幸運兒則有十六位之多，整個會場充滿了掌声和歡呼声。有一群參加春宴的加拿大友人運氣特別好，一連得了幾個獎品，真笑得合不攏咀。

「華人联誼會」就像它的名字一樣，是一個聯絡華人感情，增進華人之間的友誼的團体，同時它亦把促進加拿大人對中國的認識當成自己的任務。這樣的團体是與廣大華人的利益一致的，因此，以後必須更強化自己的組織，推動更多的群眾性活动。到目前為止，華联會除了舉行每月一次的免費電影放映之外就再沒有什麼經常性的活動了，這是十分可惜的。渥太華的華人越來越多，新移民極需要像「華联會」這樣的團体去關懷。讓我們伸出友誼的手，團結起來，把渥太華的華人社會搞得生氣蓬勃！△

合興雜貨
763 SOMERSET ST. W
TEL: 236-3561, 234-9239
中國食品
罐頭
雜食
送貨快捷
各種烹飪調味品
每日供應 新鮮豆腐
四時瓜菜 冰凍海鮮

讀「牛滿江…
國科技…

中华会館
同樂晚…

讀「牛滿江教授談中國科技發展前景」後有感

—老朽—

可惜作者因詠弱年高，不能參加牛教授在加爾頓大學一月十二日的演講會，真是遺憾萬分！承蒙加京華報，在其二卷一期，有扼要的介紹。讀後，有感交集。我已二十餘年，不執筆為文。今日再重抖精神，為華報寫一點我的雜感，以供讀者參考。

第一點我要贊同的，是牛教授提出現代化的四個條件：(一)領導(二)資源(三)組織，(四)科技人材，以及發展方向：基礎科學，人員訓練，研究設備，與資金，除了很少詞義（Semantics）方面的歧見外，我可以說是全部接受的。因為我多年來親眼看見的事實、跟親友處得來的消息，和閱讀中外書報所得的資料，都証實了他的講話。

中國的科技研究，過去和現在，都不像西方所想的那麼空虛與貧乏。以最近的二三十年來，中國農業、工礦、國防、醫藥、太空、海洋、原子……等各方面的成就，不能說中國過去根本沒有專家和研究工作。可惜舊的中國，與其他落後國家一樣，研究人員，既得不到政府的積極支持，又與一般民衆的生活脫節，所以數字少而又不為衆人所注意；記得抗日戰爭結束後，中國和美國政府聯合專家，組織一個農業考察團，以便提出意見，改良中國農業，改善農民的生活。考察完畢，報告跟着發表，在這報告中我發現有一條，大意說：中國的留學生和專家，回國後所做的研究工作，很多仍然和留學時在教授指導下所作的研究，一脈相傳。與中國實際問題和情況，極少關係。浪費了人力物力。我看到這一段，很有同感。

中國自1949年人民政府成立後，對科技研究工作的重視，是無可否認的。但最初因俄國教條主義的影响，後來因少數有權無識者的干擾，如四人幫之類。不但沒有培養出很多新的科研人員來，以應付中國那麼大的一個國家的建設需要，而且把不少原有的科研人員和專家，也冷藏下放，沉默無聞。寫到這裏不妨略提一點我本身的經歷。自一九五七年起，在百花齊放，百家爭鳴的政策下，許多國外華人，都回國服務。我也有不少朋友熱切推薦，並向主管部門給以適當的位置，資助旅費，回國服務。我因種種顧慮，未敢接受。其中最重要的一點顧慮，便是當時中國對俄一邊倒政策，和俄國當權學者米邱林、顆森科等對遺傳學的否認。我的本行，雖非遺傳學，但在當時那種形勢下，自然很難希望得到順利的工作機會，何必自投絕路？我這種顧慮，也曾得到當時國內人行的諒解。

據複旦大學教授談家楨一九七七年九月十四日的文章說：毛主席於一九五七年三月及七月曾兩度對他說：「不要害怕，要把遺傳學研究工作搞起來」。（見中華人民共和國駐英國大使館領事部編印「中國新聞」一九七七年九月二十八日出版，第九頁）可見毛主席是支持遺傳育種的基本研究工作的。但遺傳學者受害了多少，他卻未加說明。其實研究工作，在國內對遺傳育種的基本研究，我們得到的資料很少，但我們也不能武斷地說完全沒有。

四人幫下台後有關遺傳的研究報導繼增，顯示政府對此種工作的重視與研究人員的努力與熱誠。除了田間育種試驗，普遍在全國推行，並已獲得不少成就外，據吾所聞數高深新奇的成就，有花粉單倍體育種工作，包括烟草、小麥、水稻及玉蜀黍等，以及童第周、牛滿江等在細胞遺傳學方面的新發現。這種發現，不但表現中國基本研究水平的提高與研究者本人和同伴們的榮譽，而且可引帶更多的同業與後進，隨同發展，向上攀登，使全國民，同受其益。

寫到這裡，我很想知道童、牛諸君，既然掌握新的學識與技能，可以從一個母体的成熟的卵巢中（鯽魚、鯉魚、蠑螈）提取信息核糖核酸，注入另一個母体（金魚）的受精卵內做試驗，是否同時也觀察了對後代發育，除鰭數與肝臟同功酶圖譜等之外的其他變異：如身長，肉質，体重，生殖與成長率等。因為這類變異，要比單尾雙尾等問題更為人所關心，也更易促進這種工作的推廣應用。第二個連帶的問題，是童、牛諸君是否已作出具体的計劃，使這一系列的研究結果，適地變通，使各地區廣泛採用，以促進農牧增產的實效？

已往很多學者專家，關門工作，與民衆的實際問題脫節，而學者之中又有分門戶，互相忌妬，大家都爭先發表論文為自己爭取榮譽。這種現象在一般落後國家（包括以前的中國在內）是很普遍的，但在今日的新中國，一切為人民服務，這種問題，想來不會發生。我祝牛、童諸教授的研究工作完滿成功，尤盼他們的研究結果，能加快全國農工科技的進步與發展。△

中华会館 同樂晚会

本報

2月12日中華會館在 Civic Center 舉辦的農曆新年晚會，吸引了1,700多人。各界人士，男女老幼，共同慶祝。該晚的節目相當豐富，除了歌唱，國樂和武術表演之外，還有猜燈謎，兒童玩物抽獎，電影和跳舞等活動，儘量投合多個人的口味。節目開始後，在鑼鼓聲中，先由渥太華青年表演舞獅來迎接新年，然後中華会館主席龔培遜先生致詞向僑胞們道賀新年，並報導中華会館過去一年來的活動，有些是本報已報導過的，如郵遞大会，參加溫哥華会和中華会館会議，消防員聖誕晚會等等。另外一些活動如在去年7月1日國慶日在國会前面表演，（按，是少數山 Major Hill 之誤，因為當日在國会 Parliament Hill 前表演的是加京華人聯誼会，並非中華会館；詳情可參閱本報第一期），招待從外地來訪的老華僑，替中文學校向加京華僑贈該處籌款，替華人解決申請驗證，還特別提到中華会館在本市內已保留了一塊公墓地專給華人埋葬之用，大多數的活動是該会成立以來首次舉辦的。

跟着下來是時代曲演唱，由滿地可來的一位女歌星主唱；在唱完三個流行曲後，司儀宣布現眾安哥兒。其它的節目如國樂和功夫表演都有傳統味道，武術表演中也有洋人參加，打拳中規中矩，深得中華武術精神。電影是放映1月15日在有線電視台播放過的三個節目。青年人也有他們的樂隊伴奏的跳舞活動。

這次聯歡会辦得很不錯，老幼咸宜，中華会館龔主席及在場理事也出了不少力甚至出錢，希望今年能以龍馬精神去舉辦更多的活動，造福和團結本市華人。△

上海酒樓

Shanghai

TAVERN RESTAURANT

631 Somerset St. W

233-4001

Free Parking

正宗粵菜
家華筵席
晚飯宵夜
地方雅潔
招呼週到
歡迎惠顧

新聞摘要

魁省对移民將有較大自主權

加拿大中央政府與魁北克省政府達成一項暫時性協議，使魁北克省政府在移民政策上有較大的自主權。依照協議魁省政府可以自行決定移民計分法，使講法語移民有移民魁省的优先權。協議並規定如中央政府與省政府在移民問題上有異議時，將由一個由中央及省政府組成的特別小組承作決定。如果這個特別小組不能達成双方滿意的決定，中央政府保留作最後決定的權力。這個協議是一年來中央及魁省政府交涉的結果。為表示公平起見，中央政府表示願意和其他省份建立相似的協定。

—多倫多地球郵報

安省企枱独立联会

多倫多星報訊：據稱，安省非工會企枱獨立聯合會之會員，成立至今，已擁有六百名會員。

企枱獨立聯會僅在數月前成立，目的在於維護安省各地餐館工人，免受聯邦政府稅務官員之留難；改善工作環境及福利。

「吾人將繼續要求政府立例規定百分之十五標準服務費而非顧客隨意之小帳；承認餐館工人為技術工人，更佳之工作條件，及調整企枱之納稅制度」，組織負責納多，山都士稱。

在多市，共有約五千名非工會之男女企枱，彼等大多數為新移民，深恐遭僱主解聘，不敢公開爭取權利。安省非工會企枱獨立联會為爭取較高之時薪，並且从加拿大餐館業联會發定之方法，使員工福利標準化，及要求政府界定餐館僱主對待員工之法規，以保障餐館工人之福利。

—多倫多快報

總檢察長行為不檢引咎辭職

加拿大最高执法官員總檢察長霍士(Fox)突然宣佈辭去內閣職位，使全国震撼。四十八歲的霍士，一向被認為是最有前途的年青政治家。當霍士兩眼含淚，在下議院宣佈辭職時，下議院為之震驚不已。霍士承認數年前當他尚未入閣之前，他曾與一名已婚婦人過從，結果該名婦人懷孕，在申請入医院墮胎時，霍士曾冒簽該婦人丈夫的名字。杜魯道總理对霍士辭職一事，表示「非常難過」，他說霍士是一位年青、有活力而多才的公務員，希望他仍有機会回內閣任職。霍士目前仍保留議員職位。安省檢控官已決定不向霍士提出檢控。

—綜合報導

多倫多学童可獲第三語言教育

多倫多第六区的「教育通訊」指出：經過五年與華人及葡萄牙人社区不斷接觸後，例小學生教導第三種語文的計劃終獲成功。這計劃讓教員在課後，或於上課時間內，教授第三種語文。當多市教育局公報這計劃時，全市共有一萬名兒童要求學習這種教育。在多倫多有兩小學已有日間中文課程，其他三間小學在週末或課後亦有中文課程。

—星島—

騎警破獲苏间諜活动

加拿大上月驱逐十一名蘇联官員，指控他們從事詭詐的間諜陰謀，以無限的現款收買一名加拿大安全人員竊取情報。

另有兩名已經離開加拿大的蘇联人亦因牽連間諜案而不能返回加拿大。

賈美遜指蘇联的間諜活動是傳統的間諜行徑，經过慎密的計劃，各自繁多，有密碼的通信、秘密會議、偽裝、挖空的手杖及一個傳遞情報的特別香烟盒。

他說，加拿大政府有牢不可破的證据，證明十三名蘇联人企圖收買一名皇家騎警隊隊員，以滲透安全組織。但是加拿大的情報人員察覺這項陰謀，提供了假情報給蘇联人，換來三萬五百元的代價。整個諜謀活動盡入加國眼底，加國安全絲毫未損。

—綜合報導—

魁省實行「無过失」汽車保險

由三月一日起，魁省將實行新訂無過失汽車保險制。新制規定在車禍中受傷的魁省居民均有効獲得賠償，並不追究車禍的肇事者。如其他省份居民在魁省車禍中受傷而肇事者為魁省居民，受傷者也受此項新保險制保護。但如車禍發生在魁省之外，則只有魁省居民，方可自動獲得賠償。賠償額將由特別法庭決定，受害人不能在魁省法庭興訟要求額外賠償。賠償額包括所有医藥費，90%因受傷失去的薪金(以18,000元為限)，及20,000元為限的一般損失(如因車禍而毀容等)。安省居民如與魁省居民在安省境內發生車禍則一切賠償方法將與現時無異。

—綜合報導—

加政府十年來第一次向外國借貸

財政部長基楮恩(Jean Chrétien)在2月21日宣佈加拿大將向外國借貸以阻止加幣繼續下跌。借貸的數目、時間及向那一國借款則仍未宣佈。加元在二月中跌破美金89分大關，為自1930經濟大衰退以來的最低点。這是加拿大十年來第一次向外借貸。

借貸对加元的保值有何好處呢？首先，當政府表示出有借貸的計劃後，會阻止國際貨幣市場上投机份子繼續拋售加元。其次當加拿大向外國借貸後，必須首先兌換成加元方才能在加拿大市場上流通。因此在借款後必須大量購入加元，由此增加了加元在國際上的需求量，阻止加元繼續下跌。

據估計加拿大這次會向美國借15億元。

—綜合報導—

黃周鳳簫 實業公司

全加地產实業學会会士

Irene Wong FRI

17 Arlington Ave., Ottawa K2P 1C1

Irene Wong

TEL:(613)232-1146 代理

地產房屋買賣 移資按揭

專家服務

商業物業買賣
住宅物業買賣
地產投資
物業按

各式各樣物業待售，請來面洽 絕对保密。

Lorena Foerster　Helen Lim　Peter Earwaker　Edna Bernard

1978年3月1日

華國鋒会見加…

加拿大外交部…
國訪問期間分别…
鋒及中國外交部長…
黃華和賈美遜並在…
加双方在会議中，…
強兩國關係的建設…
方对目前兩國關係…
均極為滿意。賈美…
墓和越南的衝突問…
不希望柬越兩國之…
但並不認為中國…
人。中國強調希望…
过和平談判解決。

賈美遜說：他…
度会見華國鋒，並…
全面和坦率的討論…
和黃華及華國鋒的…
時之久。

賈美遜說：中…
率地表示希望和美…
和美國的關係並沒…
的範圍達到更多的…
望。賈氏說，中國…
持並不像過去的…
係正常化的問題。…
解正常化在美國外…
雜地位。

賈美遜說：中…
拿大有關防止核能…
但向他提出保証…
向其他國家提供…
核能擴散。中國对…
示了極緯的保留態…

並不認為美蘇兩…
賈美遜說，在…

周瑞柯
營業代表
电話：公司 二二六-二二六〇
住宅 二三三-六四五三

華國鋒会見加拿大外長

加拿大外交部長賈美遜在中國訪問期間分別與中共主席華國鋒及中國外交部長黃華舉行会談。黃華和賈美遜並在会談後說，中加双方在会談中，探討了繼續加強兩國關係的建設性辦法，且双方對目前兩國關係的进展發展表示極為滿意。賈美遜說：在柬埔寨和越南的衝突問題上，中國表示希望柬越兩國之間的战事終止，但並不認為中國應該出面作調停人。中國強調希望這场衝突應透过和平談判解决。

賈美遜說：他在一天下午兩度会見華國鋒，並和華氏举行了「全面和坦率」的談話。賈氏說，他和黃華與華國鋒的会談共達七小時之久。

賈美遜說：中國的領導人坦率地表示希望和美國建交，對和美國的關係並没有在上海公報的範圍達到更多的發展，表示失望。賈氏說，中國領導人認為卡特並不像過去的政府一樣重視關係正常化的問題。中國方面很了解正常化在美國外交政策中的複雜地位。

賈美遜說：中國並不接受加拿大有關防止核能擴散的觀念，但向他提出保証說，中國將不会向其他國家提供核子設備，增加核能擴散。中國對戰爭問題，表示了繼續的保留態度，因為中國並不認為美蘇兩國有戰爭的跡象。

賈美遜說，在中東問題方面，中國表示支持埃及總統沙達的行動，但認為目前主要要看以色列總理貝金的反應。賈氏說，他和中國領導人並談及了加拿大的華人和他們在中國大陸的親友團聚的問題。在中國和加拿大的一項協定下，過去4年來已有2,000人自中國移民前來加國。賈氏說，目前任何阻延都是行政的問題，而不是因為意識形態的分歧。

賈美遜說，他和中國領導人也談到了貿易問題。他向中國領導人說，加拿大特別專長水力發電的長程輸送，交通和消息傳播技術，希望中國在現代化的計劃中，重視加國的助力。

賈美遜的訪問，特別选在加拿大醫師白求恩抵達中國內地服務40週年紀念的日子。多倫多交响樂团並在北京举行首次演奏。賈氏向華國鋒轉達加總理的問候並贈送白求恩半身銅像。—星島

房屋隔熱設備

約有90萬幢住宅，可申請房屋隔熱設備津貼350元。所有在1946年前建成的房屋，均有權申請此項津貼。此項津貼的目的在鼓勵業主改進房屋的隔熱設備，以節省能源。目前只有在1921年前在安省、魁省、緬省、沙省、新比倫瑞克(New Brunswick)，或1961年前在紐芬蘭，阿伯達(Alberta)，英屬哥倫比亞(British Columbia)，尤剛(Yukon)，及西北区建成的房屋，方才有權申請。新蘇格蘭(Nova Scotia)及愛德華皇子島(Prince Edward)另有特別津貼辦法。預料在安省將有超過37萬幢房子可申請此項津貼金。

—公民報

安省新民主党選出新領袖

安省的第三大政党新民主党(NDP)在最近的党大会中选出了渥太華的茶商，加西第(Mike Cassidy)為党的新領袖，以替代退休的路易士(Lewis)。加西第早期畢業于倫敦經濟學院，曾任渥太華市議会議員，為現代表渥太華區之安省議会的議員。新民主党的政策偏向民主社会主義，主要受工人及貿易階級的支持。新民主党主張政府應增加對大企業的控制。

本報綜合報導

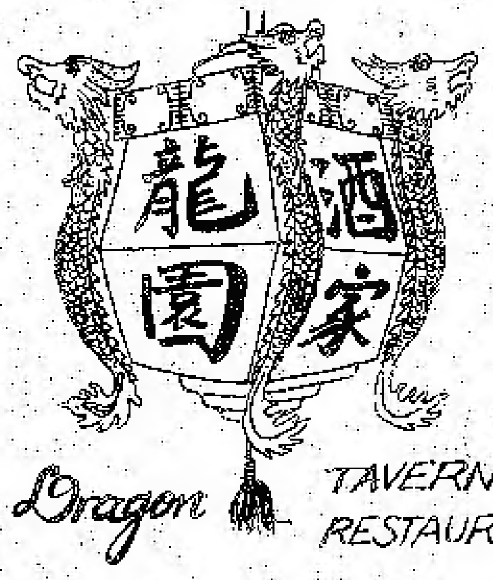
內閣將提法案 限制騎警拆信

加拿大騎警在過去40年來曾經不斷私下非法偷拆公民的郵件，這種非法行為被揭發及受到各界攻击。杜鲁多總理及其內閣最近決定向……提出新議案，使騎警在某些情况下經過當局授權後可合法地拆閱私人信件，至於在何種情况下或由誰負責授權給騎警則未有透露。

公民報

中國速度溜冰隊訪加

中國速度溜冰隊由團長王眾新率領男女隊員及翻譯參加了上月在蒙特利爾(Montreal)舉行的世界青少年速度溜冰大賽。王團長向本報記者稱，中國速度溜冰在60年代達到世界一流水準，近年來甚為退步，但希望在短期內恢復原有的水平。現時男隊員已回國，女隊員陳淑華及李亞慧(見圖)則將往歐洲參加世界甲組大賽。



Dragon TAVERN RESTAURANT

971 MONTREAL ROAD

電話：746-7777

滿地可路九七一号

兩大獨立餐房

龍宮廳 可容壹佰式拾人 適合各種宴會

喜鵲廳 可容伍拾人

重金禮聘 名廚主理 週末茶市 香港風味 推車美點 晚飯宵夜 煲仔小菜 自製河粉 歡迎外賣 奇議喜酌 價錢公道 僑胞光顧 熱任歡迎

美心数十款 每星期輪流更換

茶市營業時間 星期六日 晨早十一時至下午二時

周瑞柯 營業代表

電話：公司 二三六-三二六〇 住宅 二三三-六四三二

SOLD P.B. Realty Ltd. Realtor

Sign of Action

快捷妥當 按揭貸款 生意買賣 服務忠誠 物業估價 地產樓房

Bus: 236-3260
Res: 233-6432

FOR SALE P.B. Realty Ltd Realtor

JOHN CHOW
Sales Representative

REALTOR

368 Slater Street — 1511 Merivale Rd. (New Branch)

☆ 東區兩房相文餐所 取價 $23,900. ☆

☆ 唐人街雜貨店連樓業投資機會 ☆

薪酬物價管制 於四月中取消

加國的「薪酬及物價管制」即將在四月十四日起被取消，一般市民及工商各界均對這事情甚表關注，因在這「反通貨膨脹管制」被終止後，勞工界將可能會要求作大幅度加薪，而商人亦會提高價格以增加利潤，通貨膨脹率將因此而會被逼劇升，而使一般消費者備受其害。

但據多市「環球郵報」所訪問的工會領袖，經濟學家、銀行家商人、政府官員及「反通貨膨脹局」的高級人員稱：以上情況相信將不會在1978年間出現，而如有例外情況出現，次數將會極少而並不顯著。在今年內生活費將會繼續增加，但速度將會放緩，去年的通貨膨脹率超过百份之八。

薪酬及物價在今年不會大幅度增加並不是什麼可喜之事，表示出加國的經濟將挺不起薪酬及物價高漲的剌激，明年的情況則要視乎今年的情況而定，如今年的物價增加，將會影响明年的銷售額，過份的工資增加將强迫一些工廠關閉，而解僱所有工人。

在管制被取消後，將會續有罷工出現，但將不會是流行性的跡象。於目前失業率高達百份之八點五的水平，工會不再全力關注如何爭取更高的工資，而多關心其會員的職業穩定的問題。

雖然管制將由四月間開始被取消，但其規例將會續被執行至年底。工商界方面，百份之七十，而勞工界方面，則有百份之六十將仍受管制。加國今年的通貨膨脹率。據杜魯多及財長尚婉遜的估計，將會降至百份之六，而據國際性的「經濟合作及發展組織」稱：加國的經濟表現失業問題將不會有所改善。

杜魯多曾表示：「反通貨膨脹計劃」是用以教導加國國民不應過份奢望，加國的經濟是不可以永遠不斷地在增長的，而據「反通貨膨脹局」稱，在這方面，這計劃似乎頗為收效。－摘自星島

美國州長代表團 訪问中國

美國七州州長組成的一個代表團將於三月四日啓程往中國大陸，作為期五週的訪問。這是美國州長代表團第二度訪問北京。據今日宣佈的消息，這訪問「是中美關係全國委員會與中華人民共和國之間共同的安排，也是依據上海公報增進兩國了解，及相互交流教育、文化、体育與藝術的一連串的活動之一。」

州長代表團這次二度訪問將加强外界有關中國美國正在積極準備建交揣測。州長代表團第一度訪北京的時間是一九七四年五月，福特總統在任的期間。當時中國美國建交曾引起强烈的揣測。

—聯合報導

營業工作機會

本市一發展中的募人公司擬招一位工作股東，有時間、雄心者，不論男女，請投簡函列明電話地址至：163 MacLaren, Apt 602, Ottawa K2P 0K8

信封註明「營業」

民生公司

121 PERCY ST. OTTAWA

專營

祖國什貨　藥材成藥　高級補劑　四時瓜菜　膏丹丸散

電話 235-5134

鄭達明

安裝修理　商業住家　冷氣水電　工妥價平

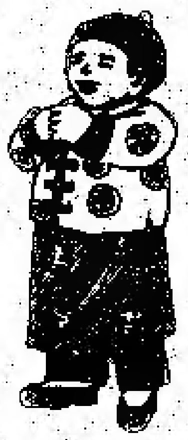
定期保養　凍房雪柜　合法執照　請電民生

四喜食館

HAPPY FOUR RESTAURANT

1300 BANK ST. TEL: 523-1065.

本館自人事改組後荷蒙各界仕女蒞臨光顧和指導，除致謝意外，現每一星期更換川粵小菜異点，以酬雅意。



合時套餐煲仔飯

冬菇滑雞
菜芽滑牛　煲仔飯
臘味双腸

大：$3.95　小：$2.95

Kim Chow Bus. Admin.

Life Underwriter

周光錦

總代理

NORTHERN LIFE

辦公：233-4071　住家：238-3531

Northern Life Assurance Co.

210 Gladstone Ave. Suite 3000

Ottawa, Ontario. K2P 0Y6

人壽燕梳	Life Insurance
銀期燕梳	Mortgage Insurance
兒童讀書保障	Education Fund
養老退休薪金	Annuities Pension Plans
各種減税投資	R.R.S.P.
遺產處理計劃	Estate Planning
集体保險	Group Insurance
高息定期存款	Guaranteed Certificate

中日簽署貿…

中国和日本在北…
二次大戰以來數額最…
定，這項貿易協定規…
美元。根據這項協定…
未八年期间，逐年增…
及石油輸出；由今年…
到1982年增加為一千…
中国這次是第一次售…
日本根據新協定則將…
上海附近興建一座年…
噸的鋼鐵廠及一座煉…

河南發現 夏朝故都…

中国历史上第…
的遺址已經被發現…
有「禹都陽城」之說，…
朝最早的建都地。…
位置，各方面都有…
從1977年春開始，…
館和河南省博物館…
省登封縣告成鎮附…

歡迎外賣

新…

國… 上湯… 葉子… 上湯… 伊府… 腐… 麵… 炒… 飯…

未… 各… 能… 式… 盡… 名… 錄… 菜…

中日簽署貿易協定

中国和日本在北京簽署了一項二次大战以来数额最大的貿易協定，這項貿易協定總額達二百億美元。根據這項協定，中国在未来八年期间，逐年增加对日本煤炭石油输出，由今年七百萬公噸到1982年增加為一千五百萬公噸。中国這次是第一次售煤給日本。日本根據新協定則將協助中国在上海附近兴建一座年產量六百萬噸的鋼鐵廠及一座彩色電視機廠。

—华僑—

河南发現 夏朝故都遺址

中国历史上第一個朝代建都的遺址已經被發現。中国古書載有「禹都陽城」之說，說明陽城是夏朝最早的建都地，古陽成的確切位置，各文献都有不同的記載。從1977年春開始，中国历史博物館和河南省博物館人員，在河南省登封縣告城鎮附近展開大規模的考古工作，經過一年努力，發現證实春秋、戰国和漢代陽城遺址，正位于告成鎮的東北部，并發現了古陽成的城垣。這次陽城遺址的發現，為研究夏代文化提供了重要线索。

—星島—

中國收回人造卫星

中國的一枚通信為偵察蘇联而設計的人造衛星，成功地把一個艙室送回地球。

北美空防指揮部證實，中國重達六千至一萬磅的太空船的剩餘部份，曾於某在二月七日在蘇联東部上空進入大氣層前，一直為美國追踪的目標。

中國的這個人造衛星是於上月廿六日發射進入軌道，消息靈通人士指其負有偵察任務，可能目的在拍攝照片。該中國人造衛星的五十七度軌道，使其能夠觀察中蘇边界地区和大部份蘇联地区。中國宣佈上月卅日成功收回衛星，完成科學任務。

—星島—

中國積極擴展旅遊事業

中國積極發展旅遊事業，吸引外國旅客前往遊覽，黨主席華國鋒日前曾要求出席旅遊事業全國大會的代表，研擬擴展旅遊事業詳細計劃，副總理李先念已發下重要指令。

新華社說，中國旅遊事業全國大會，月前曾在北京舉行，各地均派有代表參加。中國的旅遊事業部也在積極的加速發展中國的旅遊事業，俾能促進中國人民間的友誼。

新華社指出，發展中國境內旅遊服務的情況，目前由於在華國鋒領導下政經團結和安定，十分有利。召開全國旅遊大會，顯示已將旅遊發展列為優先計劃。事實上，中國領導階層已下令政府所有有關部門，支持發展旅遊事業，要求逐漸改善和擴建現有的設施，興建更多旅遊中心，舉辦更多名勝風景区特別旅遊，以容納日漸增多的外國旅客。

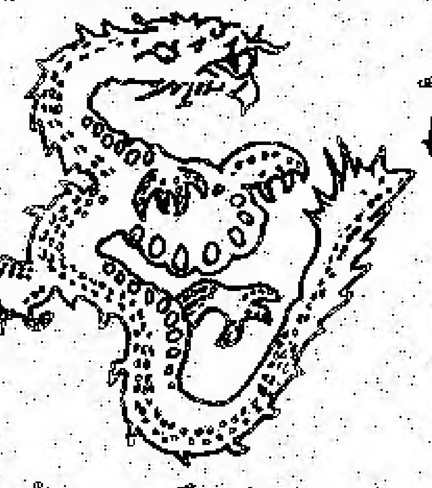
—华僑—

安省法定 最低工資將提高

1978年年底以前，安省的法定最低工資將由現在的每小時2.65元增至3元。但學生及在酒店工作的人除外。因為在安省很多地方，旅遊業的收費率已較美國高。今年8月1日最低工資將增至每小時2.85元，明年1月1日將增至3元。建築工人的最低工資，現在是每小時2.90元，今年8月1日將增至每小時3.15元，明年1月將增至3.25元。

於酒店工作之人的最低工資仍為每小時2.50元。不滿18歲於暑期工作的學生，或在學期中只工作或少過28小時一星期的學生其最低工資仍為每小時2.15元。因為酒店侍者常有很高的小費收入，而很多學生亦受僱於旅遊業。

—公民報—



CATHAY HOUSE
RESTAURANT & TAVERN
228 Albert St. at Bank. Tel. 233-7705
國泰酒樓
Ample Parking

歡迎外賣

新春大貢獻！特價，請預定！！

每席十位 $100-
百花釀蟹拑
腰果肉丁
鳳蓉燕窩
當紅火鴨
豉油浸雞
油浸鮮碧古
茄汁鮮蝦
蠔油郊外菜
國泰炒飯
上湯伊府麵
菓子豆腐花

每席十位 $125-
百花釀蟹拑
玉笋滑雞御
紅燒雞絲翅
八珍扒大鴨
紅燒鵪鶉
玉柳鮮碧古
玉蘭会蝦球
紫蘿扒帶子
國泰炒飯
上湯伊麵
菓子豆腐花

隨到隨食
著名粵菜
百花釀蟹拑
清蒸雲蟹拑
八珍扒鴨
紅燒鵪鶉
桂林炸蝦丸
蟹肉扒鮮菇
荔芋扣肉
各式名菜
未能尽錄

每席八位 $80-
百花釀蟹拑
腰菓蝦仁
雞片雪耳湯
明炉大火鴨
當紅脆皮雞
油浸鮮碧古
玉蘭會蝦球
國泰炒飯
上湯伊府麵
什錦菓子冰

新風格。港九化
重金礼聘香港名廚主理点心部
逢星期六、日兩天由上午十一时至下午二时
精心巧製 精美点心 點式繁多 價錢公道
輪車供应 任君選擇 僑胞光顧 無任欢迎

不容歧視

平矛

中國是一個有數千年文化歷史的大國，而华人也往往由于屬於一个偉大民族而自豪，这是無可非議的。正如美國人、英國人、德國人、法蘭西人……誰沒有民族自豪感？然而，散居世界各地的华人，無論他们已入了当地的國籍与否，与其居住國家的原有民族相較之下，頓时变成了少數民族。作為少數民族並非壞事，壞就壞在很多人仍是自私自利，以大壓小，以強欺弱，这样一来，作為少數民族便处处受到欺凌，吃尽苦头了。

中國人在這一個世纪以来飽嘗了外侮，被人冠以「东亚病夫」的称号，海外的华人固然受够了打击和排挤，即使半步不出國门的中國人也被列強欺到头上来，被人「掠奪」、「割讓」、「租借」，从不把中國人当人看待！当然，中國的遭遇有它的客观因素，而隨着时间的消逝过去的一切已成了陈跡，特别在新中國成立後，中國人民已真正的站了起来。然而，海外的二千万以上的华人除了沾尽中國人民政府的光而被人另眼相看之外，主动的努力做得非常不够。在海外的华人社会裡，一貫的封建落後的思想意識仍然阻礙着华人的团结和進步，以至很多應得的權利得不到，該办的事办不成，作為华人的一份子，能不引為羞恥？！

最令人痛心疾首的是华人之间的互相歧視。华人本身已受够了外来的歧視，深知此中之苦。可是，很多华人並未因此而覺醒，反而变本加厲地歧視自己的同胞。只要稍為留意一下，当可发现华人之间的歧視是多么厉害：講四邑話的与講廣州話的互相歧視，廣东人与外省人互相歧視，幹粗活的与公務員和学術界的互相歧視，老闆階級的与僱員互相歧視……。想想看，我们已处于少數民族的地位，力量不夠強大，声音不夠响亮，再互相歧視的話，那就太無知，太可憐可笑了！

在加拿大，像华人一样处于少數民族地位的其他民族团体多得很，然而像华人团体這样的不团结都不見得很多，特别是华人經常把數千年的中华文化掛在嘴邊，自己却毫無作為，真是莫大的諷刺！就温太华而言，华人的數目有六、七千，可是由于不团結而形如散沙，跟日本人、意大利人、烏克蘭人、印度人等团体相比我们就差了一截。华人連一个托兒所、一个文化体育中心都办不起来，這是因為我们沒有能力嗎？不是，這是不团结，互相歧視的封建落後的劣根性造成的。

不久前，温哥华的中华文化中心得到联邦政府二百万元的補助，以為兴建文化大廈之用，政府并撥出一大幅空地，每年只收回象徵式租金一元。該中华文化中心是一个擁有數十个华人团体的组織，近年来非常活躍，為华人謀福利。這說明了什么呢？這說明了只要华人不互相歧視，团结一致，我们是可以争取到更多的權利的。我们生活在加拿大，加拿大便是我们的家。若要争取在這个大家庭中的合理待遇，首先我们便得团結起来，再不要互相歧視！

讀者論壇

編者按：討論「思想搬家」問題的文章已刊登了三期，如果沒有創新的見解，本報不打算再繼續討論下去。謝謝「新加」及「老中」二君来稿。

更正：上期老中「談思想不搬家」的第三段（第十版第四列二至三行之間）漏了一個「沒」字，「有因為思想搬了家」應為「沒有因為思想搬了家」。特此更正。

代理一切保險
All Lines of Insurance

譚應為
Walter Tam

人壽·養老金·火·車·盜·商業·疾病·意外等等

地址：2249 Carling Ave.,
Suite 401 Ottawa
（近 Carlingwood Shopping Centre）

電話：公司 722-9760
住宅 224-8332

SUNFLOWER 葵花 髮型設計

面型各異·裁剪不同
專家爲你設計
髮型·化粧

男士洗剪恤 $7.50
女士洗剪恤 $11.50
男女士電髮 $20.00

新欵女士髮型，全部美容
每逢一至三，九折優待，有華語職員

790 SOMERSET W. OTTAWA, ONT. TEL. 234-0797

加京華人联合教会

聚會時間表

主日聚會 地点：397 Kent Street
本会有嬰兒室、幼兒室設備

主日学（英粵語） 9:30 AM
主日崇拜（英粵語） 11:00 AM
詩班練唱 1:30 PM

週日聚會

迦勒团契、成年团契 每月第二，四個星期五 7:30 PM
但以理团契（大專） 每月第一，三個星期五 7:30 PM

地點：312-314 LISGAR ST.

祈禱会 星期三 7:30 PM
青少年团契 星期五 7:20 PM
婦女团契 每月第二個星期六 1:30 PM

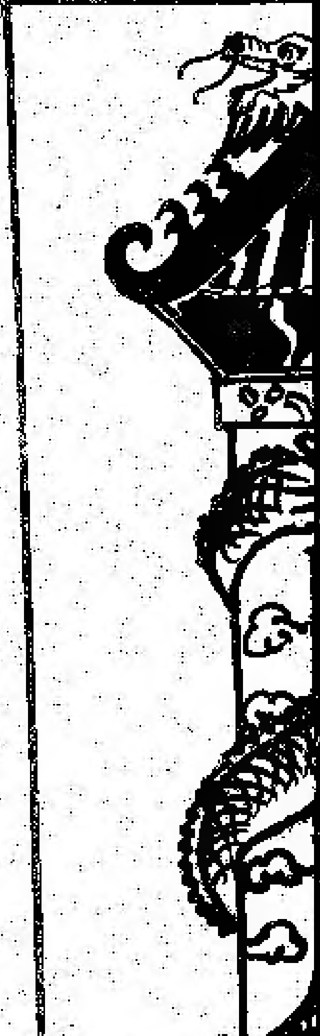
欢迎僑胞参加聚会

本会另設有英文会話班，服务僑界，免费授課

1978年3月1日

"搬家"与"不搬家"

老中在「加京華報
期發表的「談思想不搬
算不再無原則的棍打
會事物了。這是件可喜
老中自認「大概
什麼是「思想搬家」，
一步解釋清楚「思想
點，卻只著眼改談「思
的問題。「搬家」與「
中可以自由選擇。這
的例子，再提出不同
老中把「支持不
府承認的舊中國政權
團；指為「思想不搬
照這樣講，在加拿大
中國以前，支持新中
人社團也要算是「思
了。所謂「思想搬家
大執政黨的政治觀點
人得要跟著它轉變，
指為「思想不搬家」
「這是人家的國



"搬家"與"不搬家"

新加

老中在「加京華報」二卷一期發表的「談思想不搬家」，總算不再無原則的棍打本地華人社會事物了。這是件可喜的事。

老中自認「大概沒有說清楚什麼是「思想搬家」，可惜他不進一步解釋清楚「思想搬家」的觀點，却只着眼改談「思想不搬家」的問題。「搬家」與「不搬家」，老中可以自由選擇。這裡只對所舉的例子，再提出不同的看法。

老中把「支持不為加拿大政府承認的舊中國政權」某華人社團，指為「思想不搬到加拿大來」。照這樣講，在加拿大還未承認新中國以前，支持新中國政權的華人社團也要算是「思想不搬家」了。所謂「思想搬家」，只以加拿大執政黨的政治觀點作標準，華人得要跟著它轉變，不然就要被指為「思想不搬家」了。

「這是人家的國家嘛！我們中國人只好吃點虧，又有什麼辦法？」——這是長期遭受封建思想束縛，具備民族自卑感的人的觀點，不是什麼「思想不搬家」的問題。就算不是本地公民的華人，只要有點民族自尊，當自己的正當權益受到侵犯時，總得努力爭取合理的待遇。對于民族自卑感重而見識不高的本地華人，不去指明道理所在，不幫助他們建立民族自尊感，反要他們去搞個大概沒有說清楚的「思想搬家」，恐怕解決不了問題。

老中提起的那個贊同「華人不懂英語，該回到中國去」的加籍華人，說他「思想不搬家」，令人想不通。這樣一個不能感受同一民族痛癢的人，老中想要他怎樣「思想搬家」？會變成怎樣？

關于意識形態的問題，老中也講得很含糊。所謂「祖居地的意識」，指的是那一些？「用祖居地的意識來認識加拿大社會」是怎樣一回事？華文報刊又怎樣「使華人用祖居地的意識來認識加拿大社會」？像老中那樣熟悉大慶油田產量的具有「祖居地意識形態」的人，怎樣又會只作「……旁觀者」呢？

我想，許多華人可能不會熟悉大慶產油情況（筆者就不很熟悉）可是，本地油價上漲，却總要親身感受的。不必用到汽油的人，也會從油價上漲所引起的其他反應感觸到。華人不大了解內中的問題，可能限于文化水平，也可能限于認識水平，說它是華人「死抱祖居地的意識」，未免有點過份。（油價上漲四仙的問題，不單華人社會解決不了，其他的加拿大公民也無法對付。）

我以為，華人要爭取合理的社會地位，要靠大家團結一致，據理力爭。在爭取的過程中，要清除民族自卑感和舊有的陋習，要繼承優良的傳統和樹立新風尚。對待華人社會所存在的問題，要針對要害，找出解決辦法。「搬家」與「不搬家」，老中「大概沒有說清楚」，也不是解決問題的關鍵要害。△

徵求廣告

本報為非牟利社區服務性刊物，寄至各地區华人家庭，廣告效力大，費用廉，兼且幫助僑社发展，一舉兩得。

有意者

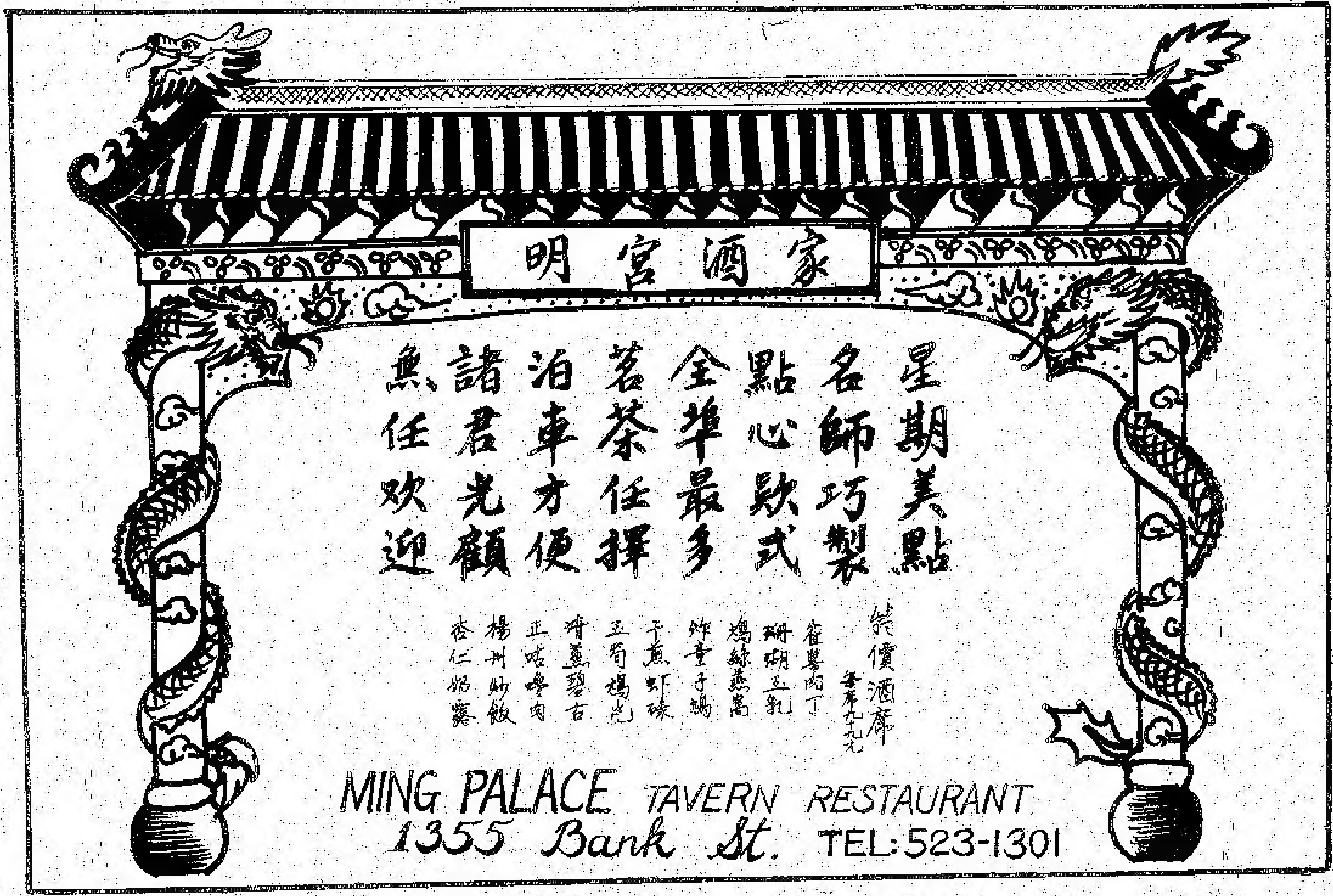
請于下午六時後電

613 820 3370

謝啟

本鋪於一九七七年十二月廿四日開張，荷蒙中西親友蒞臨視賀，惠贈花籃及名貴礼品，衷心感謝。謹此申謝。

興栋鋪敬啟



介紹楓糖漿

林中客譯

楓糖漿可說是加拿大的特產，加拿大供應了全世界百分之七十的產量，而百分之九十的楓樹是集中在魁北克，安大略和新北倫瑞克。渥太華近從市產楓糖區中，每年三月中至四月末這段時間，附近的楓樹林開放給遊客參觀和購買楓樹產品。

楓糖漿是從楓樹汁提煉出來的，全世界有百多種楓樹，而祇有北美洲的兩種：黑楓 Black Maple (Acer nigrum Michx. f.) 和糖楓 Sugar Maple (Acer saccharum Marsh) 出產的糖份最高，這些樹汁的含糖量在3-5%之間，淡而無味，需要長時間的提煉和大量樹汁才可以製造出較甜的產品，平均需40公升樹汁提煉出1公升糖漿，難怪楓糖漿這樣昂貴。樹的年齡大小和採集時間也影響到糖漿的質地，可用的樹要至少在30年以上，有300年的生產時間，樹冠直徑要在70公分左右，採汁時要在初春，雪還未溶掉和花葉未開前，這樣樹汁含更多才能用。

採集和製造楓糖漿的過程很簡單，在樹幹上鑽洞，用塑膠管通去一个儲蓄缸(早期移民和印第安土人用木桶掛在每棵樹上收集)，送過後在蒸發缸裏煮到104°C，適當甜度後，趁熱放在瓶裏，這樣可以減少發霉和變質的机會。除了糖漿外，楓樹汁還可以造其它產品，把溫度提高些可造楓糖塊，再提高些可造硬楓糖塊，還有拖肥(Toffee)和楓乳酪(Butter)，最受兒童歡迎的吃法是拿一碗乾淨的雪把剛煮熱的楓糖漿淋上，用木棒調來當冰棒吃，其滋味無窮，當然吃得太多就要麻煩牙醫了。在營養方面，楓糖漿的價值可跟蜜糖相比，有潤肺開胃的功用。

本文承蒙加拿大服務供應部批准轉載及翻譯農業部刊物1577及1621

Translated and reproduced by permission of the Minister of Supply and Service Canada. The Canadian Government is not responsible for the Chinese translation.

那裏去找楓糖漿

林中客譯

嚴寒的冬天將快過去了，在加拿大東部，楓樹汁開始流動時就是意味着春天的來臨，長縮了差不多五个月在室內，也應在這時候出來吸吸清新的春天空氣。在渥太華河區內每年三月中至四月末，各地的樹農或城鎮都有舉辦楓糖漿節日來吸引遊客，最著名的是由Perth商会舉辦的Lanark County Festival of Maple，節目包括介紹楓糖漿製造過程，吃薄餅和肉腸以!

（下接第11頁）

(煮楓糖漿的蒸發缸)

陸南旅行社

Luna Travel Service

384 ELGIN STREET, OTTAWA, CANADA, K2P 1N1
PHONE (613) 521-3331 or 233-1568

本社代理

1. 暑假学生回台港省親团体特價票。
2. 亞洲五國觀光遊覽（日本·菲律賓·星加坡·泰國·香港）
全程17日乘CP AIR由渥太华起飛包括旅店机票食住行。
欢迎索取詳細日程表。 共 $2,268
3. 乘CP AIR由渥太华飛香港台北
有效期一年，沿途可在東京·温哥华停留，不另收費。
来回$1,052
4. 飛往星·馬·印尼·菲律賓等地特價票。
乘正式客机。
5. 乘SUNFLIGHT或WARDAIR到欧洲·南美等地遊歷。OTTAWA TO LONDON FROM $299。

免費代訂各地旅店。若干特價票須提早訂票。欢迎電詢。

Cyrville CHRYSLER PLYMOUTH LTD.

Sales Representative
Robert Chu
朱石龍

代理
美國名車廠
佳士拿汽車公司
各式新舊貨客車
分期付款利息低
欢迎參觀試車
修理迅速服務佳

Tel: 745-7051

900 ST-LAURENT Blvd.
OTTAWA, ONTARIO. K1K 3B3

1978年3月1日

(上接第10頁)

覆，詳情可電Perth Ch…
Commerce 613-267-…
另外一个地方是…
Canada Village at Mo…
這个地區是週末遊玩的…
有舊式製糖滿給遊客…
的Crysler Park Maple …
那還得古色古香，頗具…
這裡還有拖雪車，放…
及免費導遊指南和出…
肉腸和楓糖漿等食物…
電613-543-2911。
以上兩个是大規…
在首都附近也分佈不…
農和修道院，他們也…
客們。在安大略省境…
1. Harry Votary & Son…
2479，在Kingston以…
里的Perth Road，跟…
2. Frank Germey—61…
Kingston附近Sunbury…
Washburn Rd.第一…
3. Brien & Marion Pa…
Lanark County 613-…
沿7号公路到Lanark…
鄉村，再路走5公里，…
鄉路走5公里，轉右…
里，隨路牌走
4. Robert McLean Panc…

重視 嬰孩時期教育

嬰孩時期的教育很…
這一點却往往是父母…
教育兒女，好比打地基…
樣，從嬰孩出世那一天…
嬰孩出世的頭三年內，…
和發展很迅速，這是培…
性情、舉止、習慣和…
必須在這個時期給予良…
和訓練。

父母要關心幼兒的…
注意個性的發展和人格…
因為這個時期是兒童的…
對兒童未來的個性有決…
响。有些做父母的，把…
的嬰孩看做不懂事，只…
哭，睡和小東西，因此…
這是不對的，須知一歲…
間是教育孩子最重要的…

（上接第10頁）

賽，詳情可電 Perth Chamber of Commerce 613-267-3200.

另外一个地方是 Upper Canada Village at Morrisburg，這个地區是週末遊玩的勝地，有舊式製糖法給遊客觀看。附近的 Crysler Park Maple Sugarbush 佈置得古色古香，頗具历史氣氛，這裡還有拖曳車，放映幻灯片及免費導遊指南和出售薄餅，肉腸和楓糖漿等食物。可先電 613-543-2911。

以上兩个是大規模的節目，在首都附近也分佈有私人樹農和修道院，他們也開放給遊客們。在安大略省境有下列地方

1 Henry Valery & Son - 613-383-2479，在 Kingston 以北 3.8 公里的 Perth Road，跟着路標走

2. Frank Jermey — 613-353-6160 Kingston 附近 Sunbury 村的 Washburn Rd 第一間屋。

3. Brian & Marion Paul — Lanark County 613-259-5276，沿7号公路到 Lanark 村後，向北鄉村1号路走5公里，左轉8号鄉路走5公里，轉右再走3.2公里，隨路牌走

4. Robert McEwen Pancake House and Sugarbush, Lanark County 613-259-5277 從 Ferguson Falls 向前走 1.5 公里到10号鄉路，跟路牌走

5. Len Fulton Pakenham — 613-256-1763 由 Almonte 沿29公路至 Cedar Hill Road 轉左。

6. Woodhouse Tree Farms, Carp 613-839-5563 过 Carp 机場 6.4 公里沿 Huntley 7th Line 有80公畝地的樹林，每樹都有名号。

7. Maple Grove Farm, Woodlawn — 832-1022，过 Dunrobin 約3公里轉左走約1.2公里再轉右走1.6公里。

8 Cabane du Sucre Carriere — Papineauville 819-427-6662 沿8号公路離 Hull 70公里至 Plaisance 过火車路轉左再走0.8公里

9. Cabane du Sucre Brazeau — Papineauville 819-427-5611 星期一下開放，收費入場跟上述地点相同，过火車路，右边第一間屋

10. Gerald Lavigne, Ripon 819-428-3385 沿148公路至 Papineauville 轉左至 Montpellier 再左沿 Green Lake Road 至糖屋

11. Jean-Pierre Patry Buckingham 819-986-6784 148公路從 Hull 至 Masson 轉左走4.5公里再左4公里。

12. Peres du St. Esprit, Lamoureux 819-827-1616 從 Hull 沿 Macdonald Cartier 橋走10公里过蓋橋轉右上山轉右

13. Chez Sinciennes — Ste Cecile-de-Masham 819-456-2374 從 Hull 至 Ste Cecile-de-Masham 大約34公里在 St. Francois-de-Masham 轉 Eardley Road 走0.8公里，右边第一間屋。

上列的地点都是根據去年的 What's On in Ottawa 轉載的，其中有免費或收費和其它娛樂設備開放，時間也有固定的或全日公開的，今年有否改變的，所以列下他們的電話，敬請讀者們預先通電以免向隅撲空。△

成語故事

狼狽為奸

石窗

狼和狽是兩種不同的野獸，長相頗相似。可是狼的前腳長，後腿短，而狽剛好相反，前腳短而後腳長。這兩種傢伙很合作，時常一起出去偷吃鄉下人家的牲畜或其他東西。有一次狼和狽一同摸到了一個人家。這人家養有一群羊，但是羊圈很高，又很牢固，要跳嗎，跳不進去。試着搖力撞它，又撞它不倒，狼和狽在羊圈外急得團團轉。最後，牠們想出一個辦法來了；狼騎在狽的頸上，由狽用兩條長的後腿直站起來，把狼馱得高高的，跟着，狼就用牠的兩條長長的前腳攀住羊圈，把羊拖走了。

整個偷羊過程表現出了牠們的合作；如果單獨有狼而無狽，或相反之，無論如何都攀不到羊圈而把羊拖走。狼和狽互相取長補短，終於完成了偷羊的目的。

「博物典彙」說：「狼無狽不立，狽無狼不行。」，後來的人就把它引伸成「狼狽為奸」這句話，用來形容兩個或幾個人一起互相支持勾結，幹盡壞事的行為。在現實的生活中，這種互相勾結的勾當在在皆是。有時，一個人往往不可能有所作為（壞事），必須要找到同流合污的伙伴，才能合其好計得逞，正像狼和狽合作偷羊一樣。△

重視

嬰孩時期教育

瑪兒

嬰孩時期的教育很重要，而這一點卻往往是父母們忽略的。教育兒女，好比打地基蓋高樓一樣，從嬰孩出世那一天就得開始。嬰孩出世的頭三年內，他的成長和發展很迅速，這是培養孩子的性情、舉止、習慣和興趣的時期，必須在這個時期給予良好的影响和訓練。

父母要關心幼兒的生活狀況，注意個性的發展和人格的養成。因為這個時期是兒童的轉型期，对兒童未來的個性有決定性的影响。有些做父母的，把未滿週歲的嬰孩看做不懂事，只曉得吃、哭、睡的小東西，因而只養不教，這是不对的！須知一歲到五歲之間是教育孩子最重要的年頭，這期間，身為父母者，務須以身作則，在兒女跟前樹立榜樣，建立威信。否則孩子的個性、氣質和人格，就無以受到良好的影响。

一個新生的嬰孩來到人間，世界对他完全是陌生的茫然的，故此，他根本無法靠自己来適應環境，一切完全依賴父母照料。有些做父母的，由於工作忙碌沒有時間，或看視嬰孩無知幼稚，只要他不哭，就不理睬他，任他躺在床上或擱置在玩具圍(PLAY Pen)內獨個兒舞手擺足。有些父母還常因自己一時的情緒，對幼童隨便發出好惡的言語或舉止，沒有一定的教育方針，甚至舉手就打，開口就罵，這都是不應該的。這種不良的教育，往往養成兒童孤僻、暴戾、任性、虛偽……種種不正常的性格，而且一旦養成習慣和深受影响，日後再來改正就很費事了，往往一輩子也難改。

根據心理學家研究所得，孩子長大後有的會變冷酷無情，自私自利，妄自尊大，其中最大的原因是由於他在嬰孩時期得不到父母給予的溫暖及盡心關照所致。如果在幼童時期便得到良好完善的照料，幼稚的小心靈便會感到溫暖，對人產生一種信賴，無形中孩子養成了優良的品格，也懂得怎樣去愛護別人。

為了把孩子教育成身心健康的一代，我們不容忽視嬰孩時期的教育，而需要瞭解他們的身心發展有什麼特點，適應他們的知識水平與理解力，以誘導啓發、勸說和示範等方法，反覆耐心地進行家庭教育。兒童是社會未來的主人翁，所以做父母的除了撫養他們之外，尚需盡一切能力教育他們，引導他們走向正確的路。△

美點佳餚現已出版一套精美食譜
每頁都附有中英對照及彩色圖片

請填上表格，從速訂購

Send me ____ copies of *Introduction* and ____ copies of *Dim Sum* at only $3.99 each. I understand that if I am not completely satisfied with the book(s), I may return them at the end of 10 days and I will be refunded.
Please include 40¢ per book for handling and postage (non-refundable)

NAME ____________
ADDRESS ____________
CITY, PROV. ____________
POSTAL CODE ____________
TOTAL AMOUNT ________ (no sales tax required)

Please write cheque or money order payable to [illegible]

服務欄

艺術館中國電影

由國家艺術館主辦放映的中國記錄片—伊文思拍攝的「愚公移山」片集，時間表如下：

3月4日，下午2:30，「婦女與家庭」、「京劇彩排」。

3月11日，下午2:30，「漁村」、「足球」、「北京馬戲團」。

3月12日，下午2:30，「藥店」、「傳統手工藝」、「部隊生活」。

3月19日，下午2:30，「發电機廠」、「錢教授」。

4月2日，下午2:30，「油田」、「上海印象」。

又艺術电影如下：

3月2、9、10及16日，下午5時，「戶縣農民畫」。

3月3、8、17日，下午12:15，「戶縣農民畫」。

3月4、11及18日，下午2時，「戶縣農民畫」。

地点：國家艺術館礼堂(Auditorium)
National Gallery Of Canada
Elgin St.

請指導！
請批評！
來信索閱，
免費寄上。

省政府主辦 免費婦女英文班

目的：為新移民婦女而設，教導有關一般生活常識，並供給免費托兒服務。

地點：

西區 BAYSHORE CENTRE
220 WOODRIDGE CRE
TEL: 828-6366
逢星期一、三、五，早上九時半至十一時半。

中區 OTTAWA WEST COMMUNITY CENTRE
1064 WELLINGTON ST.
TEL: 725-3409
逢星期二，早上九時半至十一時半。

MCPHAIL BAPTIST CHURCH
251 BRONSON AVE.
TEL: 235-7617

東區 EASTVIEW BAPTIST CHURCH
329 OLMSTEAD ST.
VANIER
TEL: 749-5265
逢星期二、四，早上九時半至十二時半，下午一時至三時。

西南區 BETHANY BAPTIST CHURCH
1366 BASELINE RD.
TEL: 224-5611
逢星期二、四，早上九時半至十二時半。

註冊：歡迎各移民隨時參加報名
如有其他問題，請電華僑服務處詢問 TEL: 232-2877

太極拳講座

「認識中國協会」主辦「太極拳講座」，由多倫多太極協会表演，節目有电影「武術」。

時間：3月3日，星期五，下午8時。

地点：渥太華大學 Colonel By Hall 7樓。

茶水招待，下午7:30始，非会员入場費75分。

座談會

主辦：安省加籍華人委員会。

題目：華裔公民如何參加加拿大多元文化社会。

演講者：Bancroft 教授(多倫多大學)，陳志讓教授(約克大學)，時學顏博士(國家藝術館館長)。另有分組討論，學習小組等活動。

時間：4月8、9日。

地点：多倫多假日旅店(Holiday Inn).

報名：The Council of Chinese Canadian in Ontario, P.O.Box423, Station "O", Toronto, Ont. M4A, 2P1.

鳴謝

本報收到李耀光先生及 CHUCK WONG 先生捐款各三元，特此致謝！

更正

本報第一卷第五期刊出江水泉「加拿大幣值何以一跌再跌」一文，發生若干錯誤，特更正于下。

1. 第二段第六行"……今年十月初又下跌了5分……"應改為"從那時到今年十月中又下跌了7分……"
2. 第五段第三行及第六段第一行"通貨膨脹"應改為"物價上漲"。
3. 第四段第三行及第七段第一行"加元貶值"應分別改為"加元價值下跌"及"加元降值"。
4. 第六段第五行"……國際收支差額的赤字……"應改為"……國際收支平衡表上的赤字……"。
5. 第五段第七行"……3.47億元……"應改為"……347億元……"。

Algonquin Travel Services Ltd.

15 YEARS EXPERIENCE — 5 OFFICES TO SERVE YOU

長途巴士票等
售郵輪火車票
酒店旅館房間
代客租訂房車
特廉包機往返
直航由渥飛出
星馬泰港台日
歐美加遊覽團
代理各航機票
華語職員聯絡
設五分行服務
越十五年經驗
凱光群旅行社

MARY LEE (李段曼麗) FAR EAST SPECIALIST TEL: (613) 725-3141

1173 Wellington St.	Ottawa	725-3141
88 Sparks St.	Ottawa	237-9200
2249 Carling Ave.	Ottawa	728-3733
2651 Alta Vista Dr.	Ottawa	733-7070
1642 Merivale Rd.	Ottawa	226-1422

加京華人聯誼会
放映
彩色故事片

女飞行員

時間：三月十九日(星期日)下午二时

地点：國家圖書館 395 Wellington St.

Metro Trust
The Metropolitan Trust Company

公司：563-1155
住宅：741-9664

DAVIS LAI 黎榮基代理

- 精品店(Boutique)兼唐人雜貨店生意出讓，位于西區購物商場。
- Touraine 40座位餐房及外賣生意連樓業急讓。
- Hull 住宅區外賣生意，叫價$25,000.
- 西區近 Carling 獨立兩層三房，另車房，叫價$49,000.
- 西區 Highland Park，Duplex 全部兩房柏文，交通方便。
- Crystal Beach 高尚住宅區 四房特大平房，有火炉及車房。
- Beacon Hill South 兩房柏文，$22,000. 急讓。

Printed by Fenn Graphics Stittsville Ont.